

EL MANEJO DE INFORMACION SOBRE CULTURA POPULAR:

Una estrategia de la Biblioteca Pública para estimular el acceso al conocimiento y apoyar procesos de alfabetización*

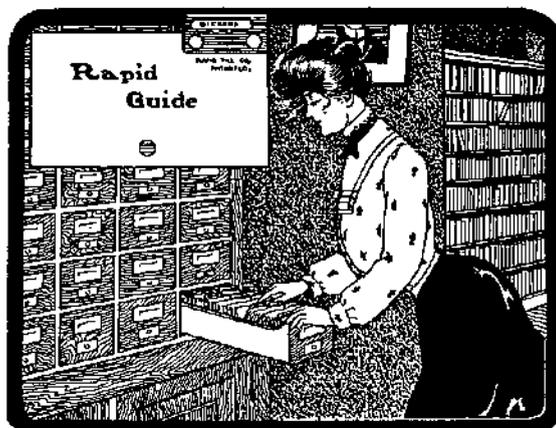
Myriam Mejía**

El conocimiento y valoración de la cultura popular le permiten a la biblioteca pública apoyar procesos de alfabetización y acceso a la información, estimulando la participación de la comunidad y desarrollar propuestas de animación a la lectura como complemento a la alfabetización o post-alfabetización que deben estar ligadas a sus intereses y necesidades.

Así mismo la biblioteca pública debe recoger las expresiones creativas de la comunidad, esto le permite detectar necesidades e intereses de información y lectura, en síntesis manejar y divulgar información sobre cultura popular. Al respecto se mencionan los diferentes proyectos existentes en Colombia.

INTRODUCCION

El subdesarrollo y la pobreza están en buena parte relacionados con el problema del analfabetismo que afronta el mundo en nuestra época, así lo reconoce la Unesco, pues los datos más recientes de que dispone la Organización, ubican en un 27.7 por



- * Ponencia presentada a IFLA General Conference. División Regional Activities. Section/ RT: Latin American and the Caribbean. Stockholm 1990. Bogotá, junio 1990.
- ** Jefe División de Bibliotecas Públicas -Biblioteca Nacional - Instituto Colombiano de Cultura. Bogotá - Colombia.

ciento la tasa media de analfabetismo en el mundo, lo que encubre enormes desigualdades pues existen diferencias entre los países de una misma región y al interior de un mismo país, especialmente entre las zonas urbanas, rurales y urbano-marginales. La tasa media de analfabetismo en los países en vía de desarrollo es del 38.2 por ciento, lo cual reafirma la tesis de que las causas profundas del analfabetismo deben ser halladas en el contexto del subdesarrollo global (1).

De mil millones de adultos analfabetas en el mundo, 42.8 son de América Latina. El problema se concentra en seis países (Brasil, República Dominicana, Haití, El Salvador, Honduras y Guatemala), donde el analfabetismo absoluto habría alcanzado el 15 por ciento de la población al finalizar la presente década. Igualmente subsisten fallas entre la población indígena, especialmente en México, Perú, Bolivia y Ecuador. A pesar de esta laguna, expertos de la Unesco consideran que se ha progresado en la región. La mayoría de los analfabetas es mayor de 40 años. Las tasas de alfabetización de adultos casi se han duplicado.

Análisis recientes, como el de la Conferencia Mundial sobre Educación para Todos, realizada en Tailandia con patrocinio de las Naciones Unidas y el Banco Mundial, nos permiten concluir que las cifras no son del todo dramáticas. En algunos países latinoamericanos -entre ellos Colombia- las tasas netas de escolarización se acercan al 93 por ciento. Actualmente, más del 95 por ciento de los niños asisten a escuelas primarias. En otros, en cambio -sobre todo en Centroamérica- la proporción no supera el 85 por ciento. Se ha multiplicado por 16 la cantidad de jóvenes que reciben capacitación técnica superior o universitaria mientras que quienes nacieron en 1950 habrían tenido una probabilidad sobre tres de alfabetizarse y una probabilidad sobre cien de llegar a la Universidad (2).

Un estudio de la Oficina Regional de Educación para América Latina y el Caribe, de la Unesco (3), presenta como balance de la última década tres graves problemas y tres grandes avances. Entre los problemas señala: la fuerte deserción temporal; la alta repetición y la mayor dificultad que implica el atender a los grupos de niños todavía marginados de la educación, que viven en zonas aisladas o tienen serias limitaciones para aprender. Entre los segundos señala: El incremento de la educación pre-primaria; el acceso casi universal a la educación básica y la permanencia como alumnos regulares del sistema escolar durante cinco años o más.

Son varios los factores que generan los problemas: Disparidad entre las ciudades y los campos; fracasos académicos, calculan que uno de cada cinco niños desertan por motivos familiares o fracasan en algunos de los años de la primaria; procedencia rural u origen indígena, pobreza, falta de educación de los padres, falta de acceso a los servicios públicos, la dificultad de contratar personal calificado que trabaje en el sector rural por el deterioro de las remuneraciones y difíciles condiciones de vida de los docentes durante los últimos años, el que los niños tengan que trabajar, entre otros. Cada país trata de solucionar de diversas maneras los problemas dependiendo de la prioridad que le asignen dentro de sus políticas y planes de desarrollo y de los recursos disponibles. La Unesco, al declarar a 1990 como Año Internacional de la Alfabetización, expresa la conciencia que tienen los líderes de la comunidad mundial sobre la necesidad de movilizar recursos, realizar campañas y desarrollar proyectos específicos sobre el particular.

Creemos que la valoración, mediante el conocimiento, reconocimiento y revitalización de la cultura popular, le permitirá a la Biblioteca Pública apoyar procesos de alfabetización y acceso al conocimiento y estimular la participación por cuanto la cultura popular está ahí, es inherente a la actividad humana, de lo que se infiere una motivación que sirve de fundamento para desarrollar propuestas de animación de lectura que tengan este tema como contenido.

Por su parte América Latina tiene como compromiso reducir a la mitad el número de analfabetas, antes del año 2.000, lo que significa utilizar tanto las aulas tradicionales como los medios no convencionales. "A mediano y largo plazo los países de la Región que no lo han alcanzado aspiran a que toda su población adulta cuente con la educación primaria completa y que una proporción importante continúe estudios secundarios, técnicos y superiores. A corto plazo las prioridades son la eliminación del analfabetismo, la educación no convencional para adultos y la cobertura universal reduciendo la deserción de la educación primaria para menores" (4).

Los analistas plantean varias alternativas que van desde las escuelas multigrados hasta la creación y desarrollo de servicios bibliotecarios para la comunidad. Pero no hay programa que valga sin el respeto a la identidad de cada pueblo. El compromiso es llevar a los niños a las aulas, enseñar a leer a los adultos, mejorar la calidad de la vida por medio de propuestas que involucran el concepto de educación permanente. Pero esos beneficios no pueden lograrse a costa de la pérdida de identidad de un pueblo, del desconocimiento de su

cultura popular, expresado como una categoría que se ubica dentro del estudio de los pueblos; la cultura popular tradicional es la principal portadora de la especificidad étnica y de la idiosincrasia de un grupo humano, elementos que definen su identidad cultural.

EL ANALFABETISMO FUNCIONAL, LA ALFABETIZACION Y LA LECTURA

La alfabetización por sí sola, no prepara al hombre para crecer y desempeñarse social y culturalmente. La ausencia generalizada de programas bien planificados de post-alfabetización conduce a los recién alfabetizados a un analfabetismo funcional, fenómeno descubierto en los países desarrollados, así que no es sólo problema de los países del tercer mundo.

Del concepto restringido de alfabetización se ha pasado a un concepto amplio, pues últimamente se ha aceptado que leer no es sólo decodificar, reconocer símbolos y signos y traducirlos a conceptos, sino interpretar, comprender, incorporar, evaluar y utilizar los conceptos e ideas percibidos, de un lenguaje presentado en forma escrita. El recién alfabetizado debe estar en capacidad de reflexionar sobre todo lo que sucede a sí mismo y a su alrededor. Pero esto podría hacerlo si dispone de materiales adecuados a su interés y capacidad de comprensión. "La realidad de los países en vías de desarrollo es desalentadora: prácticamente no existen materiales idóneos para neoelectores, a pesar de muchos esfuerzos públicos y privados para elaborarlos y difundirlos. Entre las más relevantes iniciativas a este respecto debe citarse la llevada a cabo en Tanzania (en 1982) donde se acudió a los cuentos tradicionales como base para producir material de lectura para la post-alfabetización. También tuvo lugar en Gambia (en 1981), que consistió en el uso de la historia oral, anécdotas populares y cuentos locales, destinados a reforzar un programa piloto de alfabetización funcional" (5):

La lectura tiene entonces la función de ser un elemento básico para el proceso de desarrollo social, pues contribuye al progreso individual y colectivo, ayuda a mejorar el nivel de vida, sirve como medio para obtener información, recreación y educación permanente, ayuda al individuo a conocer en qué sociedad vive, cuáles son sus derechos y deberes, lo que le permite participar, por cuanto la participación es un vehículo indispensable para que la sociedad manifieste todo su potencial creativo, permitiendo que se despliegue la riqueza contenida en la diversidad. El rol de la participación debe ser conciliar

diversidad con creatividad, mientras que el rol de las bibliotecas públicas debe ser estimular mecanismos capaces de conciliar participación con heterogeneidad. Heterogeneidad, diversidad y creatividad pueden convertirse en agentes eficientes, entre otros, para la eliminación del analfabetismo. Una comunidad participativa es capaz de comprenderse mejor a sí misma, por cuanto aprende con la experiencia. La iniciativa popular y la creatividad que ésta contiene debe ser apoyada y estimulada por la Biblioteca Pública.

IMPORTANCIA DE LA INFORMACION SOBRE CULTURA POPULAR

Cada comunidad tiene un conjunto de expresiones creativas que perduran en el tiempo y se hacen manifiestas de diferentes formas. Este conjunto de expresiones forman parte de la cultura popular y su conocimiento sirve para

afianzar la identidad regional. Por esto es necesario que la biblioteca pública promueva el conocimiento y rescate de dichas expresiones, esto le permite detectar necesidades e intereses de información y lectura, pues partimos de la base que los habitantes de esas comunidades se sienten atraídos o necesitados de información referente a las actividades que realizan cotidianamente. "Es obvio que el volumen



y las preferencias en la actividad de lectura están asociados con el estilo y el modo de participación en la cultura de cada individuo" (6)

La Biblioteca Pública por otra parte debe considerar las características culturales de la comunidad para contribuir a preservar y rescatar las manifestacio-

nes culturales, y enriquecer este quehacer. En la medida que pueda ofrecer materiales escritos y audiovisuales referidos a esas actividades, recopilados con la participación de la comunidad, que tomen en cuenta los niveles de comprensión de lectura de los habitantes, promocionará la lectura, pues estos son expresión de unos conocimientos y sabiduría que tienen un valor histórico incuestionable.

EL MANEJO DE LA INFORMACION SOBRE CULTURA POPULAR EN LA BIBLIOTECA PUBLICA

Dentro del contexto de la *cultura popular*, la *biblioteca pública* se propone los siguientes *objetivos*:

- Promover el rescate, comprensión, difusión y defensa de las culturas nacionales, autóctonas y minoritarias para la formación de la identidad cultural del país y en particular de cada región.
- Estimular la participación de los habitantes de su comunidad en las actividades que buscan promocionar y dar a conocer las manifestaciones culturales que representan su patrimonio.
- Servir como centro de información y comunicación sobre cultura popular, facilitando a toda la población el libre acceso a dicha información.

Los anteriores propósitos, unidos al de apoyar la educación permanente en todos los niveles, formal y no formal, están acordes con la filosofía que enmarca a la biblioteca pública como entidad al servicio de la comunidad que responde a las necesidades de sus habitantes brindando la información y acceso a los bienes y manifestaciones culturales que les permita mayores oportunidades para su desarrollo.

La biblioteca pública cumple un papel en el proceso de divulgación de las expresiones de la cultura popular de la comunidad y las actividades que en ella se realizan al:

- Ofrecer material de lectura referido a esas expresiones y actividades.
- Recopilar, organizar y difundir información sobre los creadores, autores, relatores, etc. (inventario de recursos humanos).

- Participar activamente en las actividades vinculando sus recursos y servicios: instalaciones, personal, dotación y equipo, etc.
- Dar a conocer todas aquellas expresiones culturales que son propias de su comunidad y que la identifican frente a las demás comunidades.

Para esto es necesario que quienes prestan sus servicios en las bibliotecas públicas, conozcan su comunidad y el área de influencia de la biblioteca, así podrán determinar si existe(n) alguna(s) expresión(es) de la cultura popular propia(s) de la zona, o que se observa(n) con regularidad, o expresiones de otras zonas que las influyen o las relacionan con las propias. Igualmente pueden prever las necesidades de información que puedan tener los miembros de la comunidad en un momento determinado sobre esta temática.

Deben entonces los bibliotecarios tener claros los conceptos relacionados con la cultura popular y saber cómo obtener y registrar información referida a las expresiones culturales de la comunidad, tales como:

1o. Actividades artesanales: El conocimiento de las actividades artesanales es importante pues ellas forman parte del conocimiento o sabiduría popular de amplios sectores de la población; y en consecuencia son fuente de información sobre la cultura de una región. Estas actividades cambian a lo largo del tiempo, por lo cual es conveniente observar cualquier transformación.

2o. Autores, creadores, relatores de cuentos, historias, narraciones o copleros. El conocimiento de los autores, creadores, en todos los campos es de vital importancia para la memoria del país, pues ellos poseen todo un conocimiento transmitido desde generaciones pasadas por vía oral, y que generalmente no se le puede ubicar en materiales escritos, o éstos son escasos. La transcripción lo más textual posible de estas expresiones es una tarea que debe promover la biblioteca.

3o. Celebraciones tradicionales: La información sobre las celebraciones tradicionales es muy importante por cuanto ellas son expresión viva del pensar de cada comunidad, es decir de su visión del mundo, de la realidad y de su poder creativo y cultural.

El conocimiento de las expresiones culturales de su comunidad, puede orientar al bibliotecario sobre posibles temas de interés para la lectura y sobre

la realización de actividades cuyo fin sea la preservación y difusión de dichas manifestaciones culturales.

La recolección de esta información puede hacerse a través de grupos de usuarios o personas voluntarias de la comunidad previo entrenamiento por parte de la biblioteca.

Adicionalmente, estos grupos pueden configurarse en un puente de contacto con el resto de la comunidad, lo que a su vez ayudaría a promocionar actividades relacionadas con la lectura y la promoción cultural.

Finalmente y de ser posible la biblioteca puede incorporar muestras de estas expresiones culturales a su patrimonio, adquiriendo artesanías, grabaciones de las celebraciones tradicionales, de las canciones, recetario de la cocina propia de la comunidad o de la región, etc.

A MANERA DE CONCLUSION

Las actividades de lectura que se ofrecen a los que están en proceso de alfabetización y a los alfabetizados, para que tengan un carácter significativo, deben estar ligadas a sus intereses y necesidades. Ellos deben descubrir el valor comunicativo y expresivo de la lectura y lo lograrán más fácilmente cuando los contenidos que se ofrecen se relacionan con sentimientos afectivos y de identificación al permitirles conocer el mundo que los rodea y conocerse a sí mismos, atender la necesidad de cambio, de evasión y de realización, es decir de crear.

Así mismo, para que puedan desarrollar actitudes positivas frente a la lectura, ésta debe estar ligada a situaciones agradables, desprovistas de presiones, lo que podremos obtener a través de la cultura popular, pues su familiaridad con los distintos aspectos que la componen, harán que no pierda el interés y sentido a la alfabetización.

El lector se hace y se cultiva. Una estrategia para lograrlo, sin lugar a dudas es la divulgación de la cultura popular. La Biblioteca Pública, al no disponer de suficientes materiales deberá mantener contacto con las entidades que tienen a su cargo la alfabetización y ofrecerles como insumo la información sobre cultura popular.

La orientación que se ha dado a los procesos de alfabetización en Colombia dentro del Programa de Alfabetización y Educación de Adultos, al igual que otros países cuyas experiencias señalamos anteriormente, parten del reconocimiento de la cultura y el saber popular de los sujetos, de tal manera que los contenidos son contruidos localmente y contextualizados socioculturalmente, en un proceso que además promueve el encuentro entre el saber popular y el saber académico. Los métodos, de otro lado, van de lo concreto a lo abstracto. La evaluación se centra en la relevancia sociocultural de los contenidos y métodos y apunta al desarrollo de la autoestima e identidad de los sectores populares.

Ejemplo de lo anterior son los siguientes proyectos:

- **El Proyecto de Educación de Adultos y Desarrollo Rural**, que enfatiza los aspectos que propician el mejoramiento de la vida rural, a través de procesos de reconocimiento y desarrollo de tecnologías propias y de la promoción de formas asociativas de producción, en un contexto autogestionario, animado por las características culturales de cada región.

- **El Proyecto de Educación de Adultos y Animación Cultural**, que promueve desde los Centros de Educación de Adultos el rescate y la revitalización de las culturas locales como generadoras de autoestima, identidad, solidaridad y procesos de organización social autogestionaria.

- **El Proyecto de Alfabetización y Educación Básica de Adultos Contextualizada**, que pretende definir los conocimientos y disposiciones básicas, de acuerdo con las necesidades y características del contexto local.

- **El Proyecto de Fomento de la Lectura y Escritura con neolectores** que trata de producir textos y construir bibliotecas populares, convirtiendo a los neolectores en autores que escriben sobre sus realidades y sueños y rescatan las tradiciones y saberes de sus ancestros.

- **El Proyecto de Fronteras**, que pretende vincular las poblaciones de las fronteras al desarrollo cultural del país a partir de acciones de EDA (7) que revitalicen su identidad y promuevan el mejoramiento de sus condiciones de vida.

- **El Proyecto de Educación en Población**, que reconoce en los programas de EDA, la posibilidad de contribuir al mejoramiento de la calidad de

vida de los sectores populares, promoviendo la reflexión para la toma de decisiones autónomas sobre la familia, el medio ambiente, la organización social y la sexualidad.

Como se puede observar, los proyectos se desarrollan a través de estrategias que de un lado reconocen las potencialidades de la diversidad cultural regional del país y en consecuencia convocan a la participación local para su definición, desarrollo y evaluación y por otro lado, se apoyan en los organismos no-gubernamentales, universidades, bibliotecas públicas, grupos comunitarios e instituciones de gobierno de los sectores educativo, social y productivo (8).

REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

1. DELGADO SANTOS, Francisco. Analfabetismo y lectura. En: Separata de El Libro en América Latina y el Caribe. Bogotá: CERLALC, No. 61 (1990), p. 14-19.
2. Una Generación: Retrato del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, 1950-1985. New York; PNUD, 1985. 82 p.
3. Citado por Gloria Moanack en Ofensiva Final contra el Analfabetismo. En: Lecturas Dominicales del Espectador. Bogotá (Junio 1990); p. 6-7.
4. Resumen ejecutivo del Documento Técnico elaborado por PNUD, para la Región Latinoamericana y del Caribe. En: El Conflicto Social y su relación con el Desarrollo/Ernesto Rojas Morales. Bogotá, SENA, 1989. p. 87.
5. DELGADO SANTOS, Francisco. Op. cit.
6. GUTHRIE, John T. y Mary Seifert. Medición de la lectura: fundamentos y técnicas. Bogotá: CERLALC - UNESCO, 1985. p. 37.
7. EDA. Educación de Adultos.
8. El Significado del Año Internacional de la Alfabetización. En: Separata de El Libro en América Latina y el Caribe. Bogotá: CERLALC, No. 61 (1990); p. 3-5.